

<p style="text-align: center;"><b>Umowa nr [...]</b> <b>o świadczenie usług</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Service Agreement no. [...]</b></p>
<p>zawarta w Gdańsku, w dniu [...], pomiędzy:</p> <p><b>Gdańskim Uniwersytetem Medycznym</b> z siedzibą w Gdańsku (80-210) przy ul. M. Skłodowskiej-Curie 3A, posiadającym NIP: 5840955985, REGON: 000288627, BDO: 000046822,</p> <p>reprezentowanym przez: [...];</p> <p>przy kontrasygnacie Zastępcy Kanclerza ds. Finansowych – Kwestora Zbigniewa Tymoszyka, zwanym dalej „<b>Zamawiającym</b>”</p> <p>a</p> <p>[...]</p> <p>reprezentowanym przez: [...];</p> <p>zwaną/ym dalej „<b>Wykonawcą</b>”,</p> <p>zwanymi dalej łącznie „<b>Stronami</b>”, zaś każda z osobna „<b>Stroną</b>”</p> <p>o następującej treści:</p> <p><i>w wyniku rozstrzygnięcia w dniu [...] r. postępowania nr [...] w trybie przetargu nieograniczonego o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1320; dalej „<b>PZP</b>”).</i></p>	<p>concluded in Gdańsk, on [...], by and between:</p> <p><b>Gdański Uniwersytet Medyczny</b> with its registered office in Gdańsk (80-210) at M. Skłodowskiej-Curie 3A, having tax identification number (NIP): 5840955985, statistical number (REGON): 000288627, BDO: 000046822,</p> <p>represented by: [...];</p> <p>countersigned by the Vice-Chancellor for Finance – Bursar Zbigniew Tymoszyk, hereinafter referred to as the "<b>Ordering Party</b>"</p> <p>and</p> <p>[...]</p> <p>represented by: [...];</p> <p>hereinafter referred to as the "<b>Contractor</b>",</p> <p>hereinafter jointly referred to as the "<b>Parties</b>", and each separately a "<b>Party</b>"</p> <p>with the following wording:</p> <p><i>a result of awarding the contract in the open tender proceedings to award the public procurement contract on the basis of the act of September 11, 2019 - Public Procurement Law (consolidated text: Journal of Laws of 2024, item 1320; hereinafter referred to as the "<b>PPL</b>").</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 1</b> <b>Postanowienia ogólne</b></p> <p>1. Zamawiający oświadcza, że:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) jest członkiem konsorcjum realizującego projekt „Applied Connected</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 1</b> <b>General provisions</b></p> <p>1. The Ordering Party declares that:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) is a member of the consortium implementing the project "Applied</p>

<p>Entrepreneurial &amp; Engaged European University (ACE2-EU)" (dalej: „<b>Projekt</b>”);</p> <p>b) podstawą funkcjonowania konsorcjum, o którym mowa w lit. a) (dalej: „<b>Konsorcjum</b>”) jest umowa [...] zawarta w dniu [...] z ewentualnymi późniejszymi zmianami (dalej: „<b>Umowa Konsorcjum</b>”);</p> <p>c) Konsorcjum uzyskało finansowanie Projektu ze środków programu Erasmus+ na podstawie umowy (Grant Agreement) zawartej w dniu [...] (dalej: „<b>Umowa grantowa</b>”); budżet Zamawiającego w Projekcie wynosi 1 422 892 euro.</p>	<p>Connected Entrepreneurial &amp; Engaged European University (ACE2-EU)" (hereinafter: "<b>Project</b>");</p> <p>b) the basis for the functioning of the consortium referred to in letter (a) (hereinafter: "<b>Consortium</b>") is the agreement [...] concluded on [...], as amended from time to time (hereinafter: the "<b>Consortium Agreement</b>");</p> <p>c) The Consortium obtained funding for the Project from the Erasmus+ programme on the basis of a Grant Agreement concluded on [...] (hereinafter: "<b>Grant Agreement</b>"); the budget of the Ordering Party in the Project is EUR 1,422,892.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Przedmiot Umowy</b></p> <p>1. Na mocy niniejszej umowy (dalej: „<b>Umowa</b>”) Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia na rzecz Zamawiającego usług konsultingowych obejmujących wsparcie w pełnym zarządzaniu grantem ERASMUS + z typem umowy grantowej: Lump Sum na warunkach określonych w Umowie, w tym w <b>Opisie przedmiotu zamówienia</b> stanowiącym <b>Załącznik nr 1</b> do Umowy i jej integralną część.</p> <p>2. Usługa, o której mowa w ust. 1, realizowana będzie w dwóch modułach:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) <b>Moduł A – Wsparcie związane z zarządzaniem Umową grantową</b>, obejmujące:</p> <p style="padding-left: 80px;">i. obsługę Umowy grantowej w kontakcie z liderem Konsorcjum oraz Komisją Europejską oraz obsługę wszelkich aneksów do Umowy grantowej (w tym negocjowanie treści takich aneksów);</p> <p style="padding-left: 80px;">ii. przedkładanie danych niezbędnych do realizacji</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Subject of the Agreement</b></p> <p>1. Under this agreement (hereinafter: "<b>Agreement</b>"), the Contractor undertakes to provide the Ordering Party with consulting services including support in the full management of the ERASMUS + grant with the type of grant agreement: Lump Sum on the terms and conditions specified in the Agreement, including the <b>Description of the subject of the agreement</b> constituting <b>Annex No. 1</b> to the Agreement and its integral part.</p> <p>2. The service referred to in section 1 shall be carried out in two modules:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) <b>Module A – Support related to the management of the Grant Agreement</b>, including:</p> <p style="padding-left: 80px;">i. handling the Grant Agreement in contact with the Consortium leader and the European Commission and handling any amendments to Grant Agreement (including negotiating the content of such amendments);</p> <p style="padding-left: 80px;">ii. submitting data necessary for the implementation of the Grant Agreement in the European</p>

<p>Umowy grantowej w systemie Komisji Europejskiej oraz utrzymywanie bieżącego kontaktu z przedstawicielem Komisji Europejskiej (Project Officer) w sprawach realizacji Umowy grantowej;</p> <p>iii. komunikację z liderem Konsorcjum w celu podpisania niezbędnej dokumentacji, w tym dotyczącej załączników do Umowy grantowej, oraz wszelkich aktualizacji wymienionej dokumentacji w trakcie trwania Projektu;</p> <p><b>b) Moduł B – Wsparcie wdrożenia i realizacji Projektu, obejmujące:</b></p> <p>i. udział we wszystkich spotkaniach dotyczących zarządzania Projektem w formule on-line w czasie trwania Projektu (32 spotkania);</p> <p>ii. udział w co najmniej 4 spotkaniach dotyczących zarządzania Projektem w formie stacjonarnej realizowanych w Polsce lub u jednego z partnerów Projektu;</p> <p>iii. wsparcie raportowania wszystkich danych pochodnych niezbędnych do przygotowania raportów do lidera Konsorcjum oraz służb Komisji Europejskiej, w tym: przestrzeganie harmonogramu, dostarczanie i sugerowanie szablonów raportów, zbieranie danych, składanie raportów i finalne ich sprawdzenie przez umieszczeniem w portalu;</p> <p>iv. wsparcie komunikacji zarządzania Projektem z liderem Projektu;</p>	<p>Commission's system and maintaining ongoing contact with the representative of the European Commission (Project Officer) regarding the implementation of the Grant Agreement;</p> <p>iii. communication with the Consortium leader in order to sign the necessary documentation, including the amendments to the Grant Agreement, and any updates of the said documentation during the course of the Project;</p> <p><b>b) Module B – Support for the implementation and execution of the Project, including:</b></p> <p>i. participation in all on-line meetings concerning the management of the Project during the Project (32 meetings);</p> <p>ii. participation in at least 4 meetings on Project management in a stationary form carried out in Poland or at the location of one of the Project partners;</p> <p>iii. supporting the reporting of all derivative data necessary for the preparation of reports for the Consortium leader and the European Commission services, including: adhering to the schedule, providing and suggesting report templates, collecting data, submitting reports, and performing a final review before uploading them to the portal;</p> <p>iv. supporting Project management communication with the Project leader;</p> <p>v. advisory support in managing the budget allocated to the Ordering Party under the Grant Agreement, including advice on cost eligibility,</p>
---	---

<p>v. wsparcie doradcze w operowaniu budżetem przyznanym Zamawiającemu w ramach Umowy grantowej, w tym doradztwo co do kwalifikowalności kosztów, przesunąć środków między kategoriami budżetowymi oraz ewidencjonowaniu kosztów po stronie Zamawiającego.</p> <p>3. Przedmiot Umowy realizowany będzie w następujących terminach:</p> <p>a) Moduł A – przez okres 48 miesięcy od dnia zawarcia Umowy;</p> <p>b) Moduł B – przez okres 48 miesięcy od dnia zawarcia Umowy.</p> <p>4. Komunikacja pomiędzy Stronami prowadzona będzie w języku polskim lub angielskim.</p> <p>5. Każdy z modułów powinien być obsługiwany przez co najmniej dwóch konsultantów posiadających doświadczenie w realizacji podobnych projektów oraz zapewniających wsparcie odnośnie merytorycznego zakresu Projektu i części związanej z budżetem Projektu.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 3</b> <b>Oświadczenia Wykonawcy</b></p> <p>1. Wykonawca oświadcza, że posiada wiedzę i doświadczenie, jak również potencjał techniczny i ludzki pozwalający na należyłą realizację przedmiotu Umowy.</p> <p>2. Wykonawca wykonywał będzie Umowę z należyłą starannością uwzględniającą profesjonalny charakter prowadzonej przez Wykonawcę działalności, z poszanowaniem wszelkich przepisów prawa polskiego i międzynarodowego.</p> <p>3. Za działania i zaniechania ewentualnych podwykonawców Wykonawca ponosi</p>	<p>reallocations of funds between budget categories, and cost recording on the part of the Ordering Party.</p> <p>3. The subject matter of the Agreement shall be performed within the following timeframes:</p> <p>a) Module A – for a period of 48 months from the date of execution of the Agreement;</p> <p>b) Module B – for a period of 48 months from the date of execution of the Agreement.</p> <p>4. Communication between the Parties shall be conducted in Polish or English.</p> <p>5. Each module shall be serviced by at least two consultants with experience in the implementation of similar projects, ensuring support in relation to the substantive scope of the Project as well as the budget-related aspects of the Project.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 3</b> <b>Representations and warranties of the Contractor</b></p> <p>1. The Contractor declares that it has the knowledge and experience, as well as the technical and human potential allowing for the proper performance of the subject of the Agreement.</p> <p>2. The Contractor shall perform the Agreement with due diligence, taking into account the professional nature of the Contractor's business, respecting all provisions of Polish and international law.</p> <p>3. The Contractor is responsible for the actions and omissions of potential subcontractors as for its own actions and omissions.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 4</b> <b>Remuneration</b></p>
--	---

<p>odpowiedzialność jak za własne działania i zaniechania.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 4</b> <b>Wynagrodzenie</b></p> <p>1. Z tytułu prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy Wykonawcy należec będzie się wynagrodzenie w maksymalnej łącznej wysokości [...] brutto, z czego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 10% stanowić będzie wynagrodzenie za prawidłową realizację Modułu A;</li> <li>b) 90% stanowić będzie wynagrodzenie za prawidłową realizację Modułu B.</li> </ul> <p>2. W ostatnim kwartale 2025 r., 2026 r. i 2027 r. oraz po zakończeniu realizacji przedmiotu Umowy Wykonawca przedstawi Zamawiającemu zestawienie zrealizowanych czynności w ramach poszczególnych modułów w okresie odpowiednio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) od dnia zawarcia umowy do końca III kwartału 2025 r.;</li> <li>b) od początku IV kwartału 2025 r. do końca III kwartału 2026 r.;</li> <li>c) od początku IV kwartału 2026 r. do końca III kwartału 2027 r.;</li> <li>d) od początku IV kwartału 2027 r. do momentu zakończenia realizacji przedmiotu Umowy.</li> </ul> <p>Zestawienia te, po ich zatwierdzeniu przez Zamawiającego, stanowić będą podstawę do wystawienia faktur przez Wykonawcę.</p> <p>3. Wynagrodzenie za realizację Modułu A będzie płatne w następujących częściach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 20% - tytułem zaliczki w terminie 14 dni od dnia podpisania Umowy;</li> <li>b) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w ostatnim kwartale 2025 r., złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. a);</li> </ul>	<p>1. For a proper performance of the subject matter of the Agreement, the Contractor shall be entitled to remuneration in the maximum total gross amount of [...], of which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 10% shall constitute the remuneration for the execution of Module A;</li> <li>b) 90% shall constitute the remuneration for the execution of Module B.</li> </ul> <p>2. In the last quarter of 2025, 2026 and 2027 and upon the completion of the subject of the Agreement, the Contractor shall present to the Ordering Party a summary of activities performed under the respective modules for the periods as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) from the date of Agreement's execution to the end of the third quarter of 2025;</li> <li>b) from the beginning of the fourth quarter of 2025 to the end of the third quarter of 2026;</li> <li>c) from the beginning of the fourth quarter of 2026 to the end of the third quarter of 2027;</li> <li>d) from the beginning of the fourth quarter of 2027 to the completion of the subject matter of the Agreement.</li> </ul> <p>These summaries, once approved by the Ordering Party, shall serve as the basis for the issuance of invoices by the Contractor.</p> <p>3. The remuneration for the implementation of Module A shall be payable in the following parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 20% - as an advance payment within 14 days of the Agreement's execution;</li> <li>b) 20% - based on an invoice issued by the Contractor in the last quarter of 2025, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(a);</li> </ul>
---	--

<p>c) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w ostatnim kwartale 2026 r., złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. b);</p> <p>d) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w ostatnim kwartale 2027 r., złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. c);</p> <p>e) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę po zakończeniu realizacji przedmiotu Umowy, złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. d);.</p> <p>4. Wynagrodzenie za realizację Modułu B będzie płatne w następujących częściach:</p> <p>a) 20% - tytułem zaliczki w terminie 14 dni od dnia podpisania Umowy;</p> <p>b) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w ostatnim kwartale 2025 r., złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. a);</p> <p>c) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w ostatnim kwartale 2026 r., złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. b);;</p> <p>d) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w ostatnim kwartale 2027 r., złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. c);</p> <p>e) 20% - na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę po</p>	<p>c) 20% - based on an invoice issued by the Contractor in the last quarter of 2026, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(b);</p> <p>d) 20% - based on an invoice issued by the Contractor in the last quarter of 2027, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(c);</p> <p>e) 20% - based on an invoice issued by the Contractor upon completion of the subject matter of the Agreement, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(d).</p> <p>4. The remuneration for the implementation of Module B shall be payable in the following parts:</p> <p>a) 20% - as an advance payment within 14 days of the Agreement's execution;</p> <p>b) 20% - based on an invoice issued by the Contractor in the last quarter of 2025, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(a);</p> <p>c) 20% - based on an invoice issued by the Contractor in the last quarter of 2026, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(b);</p> <p>d) 20% - based on an invoice issued by the Contractor in the last quarter of 2027, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(c);</p> <p>e) 20% - based on an invoice issued by the Contractor upon completion of the subject matter of the Agreement, submitted together with the Ordering Party-approved summary referred to in section 2(d).</p>
---	--

<p>zakończeniu realizacji przedmiotu Umowy, złożonej wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego zestawieniem, o którym mowa w ust. 2 lit. d).</p> <p>5. Zamawiający informuje, że jeżeli oferta Wykonawcy prowadziła do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 361 z późn. zm.; dalej: „<b>Ustawa o VAT</b>”), dla celów zastosowania kryterium ceny lub kosztu Zamawiający doliczy do przedstawionej w ofercie Wykonawcy kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć. W przypadku, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, Wykonawca ma obowiązek umieścić na wystawianej przez niego fakturze adnotację „odwrotne obciążenie”.</p> <p>6. Wynagrodzenie płatne będzie w terminie 30 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury przez Zamawiającego. Płatności dokonywane będą w euro, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze, z zastrzeżeniem postanowień ust.9. W przypadku gdy Wykonawca określił ceny w polskich złotych, przeliczenie dokonywane będzie w oparciu o kurs złotówki (PLN) do euro (EUR) według Tabeli Kursów Średnich ogłoszony przez Narodowy Bank Polski (NBP) w dniu otwarcia ofert.</p> <p>7. Zamawiający dopuszcza złożenie faktury w formie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) papierowej, przy czym oryginał faktury należy złożyć w Kancelarii Gdańskiego Uniwersytetu Medycznego, ul. M. Skłodowskiej-Curie 3a, 80-210 Gdańsk;</li> <li>b) pliku pdf., przesłanego na adres: <a href="mailto:faktury@gumed.edu.pl">faktury@gumed.edu.pl</a> oraz</li> </ol>	<p>5. The Ordering Party informs that if the Contractor's offer would lead to the Ordering Party being liable for tax in accordance with the Act of 11 March 2004 on the tax on goods and services (Journal of Laws of 2024, item 361, as amended; hereinafter: the "<b>VAT Act</b>"), for the purposes of applying the price or cost criterion, the Ordering Party will add the amount of the tax on goods and services to the price presented in Contractor's offer, which Ordering Party would be obliged to settle. In the case referred to in the preceding sentence, the Contractor is obliged to place the annotation "reverse charge" on the invoice issued by the Contractor.</p> <p>6. The remuneration shall be payable within 30 days from the date of receipt of a correctly issued invoice by the Ordering Party. Payments shall be made in euro, by transfer to the Contractor's bank account indicated on the invoice, subject to the provisions of section 9. If the Contractor has specified prices in Polish zloty, the conversion shall be made on the basis of the exchange rate of the Polish zloty (PLN) to the euro (EUR) according to the Table of Average Exchange Rates announced by the National Bank of Poland (NBP) on the day of opening of the offers.</p> <p>7. The Ordering Party permits invoices to be submitted in the following forms:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) paper form, where the original invoice must be submitted to the Office (Kancelaria) of Gdański Uniwersytet Medyczny, M. Skłodowskiej-Curie 3a, 80-210 Gdańsk;</li> <li>b) pdf file, sent to the following address: <a href="mailto:faktury@gumed.edu.pl">faktury@gumed.edu.pl</a> and additionally <a href="mailto:m.kirjak@gumed.edu.pl">m.kirjak@gumed.edu.pl</a> with the following in the title of the message: invoice number, tender number and name of the invoice issuer;</li> </ol>
---	---

<p>dodatkowo  <a href="mailto:m.kirjak@gumed.edu.pl">m.kirjak@gumed.edu.pl</a> z  podaniem w tytule wiadomości:  numeru faktury, numeru  postępowania i nazwy wystawcy  faktury;</p> <p>c) ustrukturyzowanego dokumentu  elektronicznego, złożonego za  pośrednictwem Platformy  Elektronicznego Fakturowania,  zwanej dalej „PEF”, zgodnie z  Ustawą o elektronicznym  fakturowaniu w zamówieniach  publicznych, koncesjach na  roboty budowlane lub usługi oraz  partnerstwie publiczno-  prywatnym z dnia 9 listopada  2018 r. (t.j. Dz.U. 2020 poz. 1666  ze zm.).</p> <p>8. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia  rachunku bankowego Zamawiającego.</p> <p>9. Strony zgodnie ustalają, że płatność nastąpi  wyłącznie na numer rachunku bankowego,  który znajduje się w wykazie, o którym mowa  w art. 96b Ustawy o VAT, dalej: „Wykaz”.  Wykonawca jest zobowiązany do  zawiadomienia Zamawiającego o usunięciu  rachunku bankowego z Wykazu  niezwłocznie, nie później jednak niż na trzy  dni robocze przed upływem terminu płatności  faktury. Zawiadomienie powinno nastąpić na  adres e-mail: <a href="mailto:zaopatrzenie@gumed.edu.pl">zaopatrzenie@gumed.edu.pl</a>.  Zamawiający zastrzega sobie prawo do  wstrzymania płatności faktury do chwili  zmiany numeru rachunkowego na taki, który  będzie znajdował się w Wykazie, bez prawa  żądania przez Wykonawcę odsetek za  opóźnienie w transakcjach handlowych, na co  Wykonawca wyraża zgodę, z zastrzeżeniem  ust. 10.</p> <p>10. Postanowienia ust. 9 mają zastosowanie  wyłącznie do Wykonawców będących</p>	<p>c) a structured electronic document  submitted via the Electronic Invoicing  Platform, hereinafter referred to as  ‘PEF’, in accordance with the Act on  electronic invoicing in public  procurement, concessions for works  or services and public-private  partnership of 9 November 2018  (consolidated text: Journal of Laws of  2020, item 1666, as amended).</p> <p>8. The date of payment is the date of debiting the  Ordering Party's bank account.</p> <p>9. The parties agree that the payment shall be  made only to the bank account number which  is included in the list referred to in Article 96b  of the VAT Act, hereinafter referred to as the  <b>"List"</b>. The Contractor shall notify the  Ordering Party of the removal of its bank  account from the List immediately, but not  later than three working days before the  payment deadline. The notification should be  made to the following e-mail address:  <a href="mailto:zaopatrzenie@gumed.edu.pl">zaopatrzenie@gumed.edu.pl</a>. The Ordering  Party reserves the right to withhold the  payment of the invoice until the account  number is changed to one that is included in  the List, without the Contractor having the  right to claim interest for late payment in  commercial transactions - to which the  Contractor consents, subject to section 10.</p> <p>10. The provisions of section 9 apply only to  Contractors who are active VAT payers in  Poland.</p> <p>11. A structured electronic invoice (if this form of  document is chosen) should consist of the data  required by the provisions of the VAT Act and  min. data including:</p> <p>a) Payee information;</p> <p>b) Indication of the agreement.</p> <p>12. The Ordering Party informs that the PEPPOL  identifier/PEF address of the Ordering Party,  which shall enable the submission of a</p>
--	--



<p>czynnymi podatnikami podatku VAT w Polsce.</p> <p>11. Ustrukturyzowana faktura elektroniczna (w przypadku wyboru tej formy dokumentu) winna składać się z danych wymaganych przepisami Ustawy o VAT oraz min. danych zawierających:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) informacje dotyczące odbiorcy płatności;</li> <li>b) wskazanie umowy.</li> </ul> <p>12. Zamawiający informuje, że identyfikatorem PEPPOL/adresem PEF Zamawiającego, który pozwoli na złożenie ustrukturyzowanej faktury elektronicznej jest: NIP 584-09-55-985.</p> <p>13. W przypadku opóźnienia w płatności wynagrodzenia, Wykonawca uprawniony będzie do naliczenia odsetek za opóźnienie w transakcjach handlowych, o których mowa w ustawie z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1790).</p> <p>14. Wynagrodzenie określone w Umowie obejmuje wszelkie koszty i wydatki Wykonawcy związane z realizacją przedmiotu Umowy. Wykonawca, z zastrzeżeniem postanowień § 5, nie jest uprawniony do żądania od Zamawiającego zwiększenia wynagrodzenia ani obciążania go jakimikolwiek kosztami czy wydatkami.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 5</b> <b>Zmiana wysokości wynagrodzenia</b></p> <p>1. Wynagrodzenie za realizację poszczególnych modułów ulegnie odpowiedniej zmianie w następujących okolicznościach i na następujących zasadach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) w przypadku zmiany stawki podatku od towarów i usług – wynagrodzenie, które nie zostało jeszcze rozliczone, ulegnie</li> </ul>	<p>structured electronic invoice, is: NIP 584-09-55-985.</p> <p>13. In the event of delay in payment of remuneration, the Contractor shall be entitled to charge interest for delay in commercial transactions referred to in the Act of 8 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions (consolidated text: Journal of Laws of 2023, item 1790).</p> <p>14. The remuneration specified in the Agreement covers all costs and expenses of the Contractor related to the performance of the subject matter of the Agreement. The Contractor, subject to the provisions of § 5, is not entitled to demand an increase in remuneration from the Ordering Party or to charge it with any costs or expenses.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 5</b> <b>Change in the amount of remuneration</b></p> <p>1. The remuneration for the implementation of individual modules shall be changed accordingly in the following circumstances and on the following terms:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) in the event of a change in the rate of tax on goods and services (VAT) - the remuneration that has not been settled yet shall change from the date of entry into force of the new tax rate;</li> <li>b) in the event of a change: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. in the minimum remuneration for work established pursuant to article 2 section 3-5 of the Act of October 10, 2002 on the minimum remuneration for work (consolidated text: Journal of Laws of 202, item 1773, as amended), or</li> <li>ii. in the rules of being subject to social insurance or health</li> </ul> </li> </ul>
--	--

<p>zmianie od dnia wejścia w życie nowej stawki tego podatku;</p> <p>b) w przypadkach zmian:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3-5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1773), lub</li> <li>ii. zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, lub</li> <li>iii. zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 427),</li> </ul> <p>jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania przez Wykonawcę przedmiotu Umowy.</p> <p>2. Każda ze Stron, w terminie od dnia opublikowania przepisów wprowadzających zmiany, o których mowa w ust. 1 lit. b), do 30 dnia od dnia ich wejścia w życie, może złożyć pisemny wniosek o dokonanie zmiany wynagrodzenia; w takim wypadku zmiana wysokości wynagrodzenia następować będzie od dnia wejścia w życie powołanych przepisów. Jeżeli wniosek złożony zostanie po terminie wskazanym w zdaniu poprzedzającym, zmiana wysokości wynagrodzenia następować będzie od daty złożenia wniosku, w którym Strony wykażą bezpośredni lub pośredni wpływ tych zmian na koszty wykonania przedmiotu Umowy.</p>	<p>insurance or the amount of the social security or health insurance premium rate, or</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>iii. in the rules for collecting and the amount of contributions to employee capital plans referred to in the Act of 4 October 2018 on employee capital plans (consolidated text: Journal of Laws of 2024, item 427),</li> </ul> <p>if these changes affect the costs of the Contractor's performance of the subject of the Agreement.</p> <p>2. In case of publication of the regulations introducing the changes referred to in section 1 letter b), each Party may submit a written request to change the remuneration within 30 days from entry into force such regulations; in this case, the change in the amount of remuneration shall be effective from the date of entry into force of the above provisions. If the request is submitted after the deadline specified in the preceding sentence, the change in the amount of remuneration shall be effective from the date of submission of the request, in which the Parties demonstrate the direct or indirect impact of these changes on the costs of performing the subject of the Agreement.</p> <p>3. If the Party requesting the change of remuneration in the circumstances specified in section 1(b) is the Contractor, it is obliged to attach to the request documents that show to what extent these changes affect the costs of performing the subject of the Agreement, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a written summary of remuneration (both before and after the change) of the employees providing services, along with the scope (specific part of the working time) in which they perform work directly related to the</li> </ul>
---	--

<p>3. Jeśli o dokonanie zmiany wynagrodzenia w okolicznościach wskazanych w ust. 1 lit. b) wnioskuje Wykonawca, jest on zobowiązany dołączyć do wniosku dokumenty, z których będzie wynikać, w jakim zakresie zmiany te mają wpływ na koszty wykonania przedmiotu Umowy, w szczególności:</p> <p>a) pisemne zestawienie wynagrodzeń (zarówno przed, jak i po zmianie) pracowników świadczących usługi, wraz z określeniem zakresu (konkretnej części etatu), w jakim wykonują oni prace bezpośrednio związane z realizacją przedmiotu Umowy oraz części wynagrodzenia odpowiadającej temu zakresowi - w przypadku zmiany, o której mowa w ust. 1 lit. b) ppkt i), lub</p> <p>b) pisemne zestawienie wynagrodzeń (zarówno przed, jak i po zmianie) pracowników świadczących usługi, wraz z kwotami składek uiszczanych do Zakładu Ubezpieczeń Społecznych/Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w części finansowanej przez Wykonawcę, z określeniem zakresu (konkretnej części etatu), w jakim wykonują oni prace bezpośrednio związane z realizacją przedmiotu Umowy oraz części wynagrodzenia odpowiadającej temu zakresowi - w przypadku zmiany, o której mowa w ust. w ust. 1 lit. b) ppkt ii);</p> <p>c) pisemne zestawienie wynagrodzeń (zarówno przed, jak i po zmianie) pracowników świadczących usługi, wraz z wpłatami na poczet pracowniczych planów kapitałowych w części finansowanej przez Wykonawcę, z określeniem zakresu (konkretnej części etatu), w jakim wykonują oni prace bezpośrednio związane z realizacją przedmiotu Umowy oraz części wynagrodzenia odpowiadającej temu</p>	<p>implementation of the subject of the Agreement and the part of the remuneration corresponding to this scope - in the event of a change referred to in section 1(b)(i), or</p> <p>b) a written summary of remuneration (both before and after the shift) of employees providing services, along with the amounts of contributions paid to the Social Insurance Institution (Zakład Ubezpieczeń Społecznych)/Agricultural Social Insurance Fund (Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego) in the part financed by the Contractor, specifying the scope (specific part of the working time) in which they perform works directly related to the implementation of the subject of the Agreement and the part of the remuneration corresponding to this scope - in the event of a change referred to in section 1(b)(ii);</p> <p>c) a written summary of remuneration (both before and after the change) of employees providing services, along with contributions to employee capital plans in the part financed by the Contractor, specifying the scope (specific part of the working time) in which they perform work directly related to the implementation of the object the Agreement and the part of the remuneration corresponding to this scope - in the event of a change referred to in section 1(b)(iii).</p> <p>4. Notwithstanding the provisions of sections 1-3, if the prices of materials or costs related to the performance of the subject of the Agreement, determined as of January 1, 2027, change in relation to the prices of materials or costs adopted as the basis for determining the prices indicated in the Contractor's offer by</p>
---	---

<p>zakresowi - w przypadku zmiany, o której mowa w ust. 1 lit. b) ppkt iii).</p> <p>4. Niezależnie od postanowień ust. 1-3, w przypadku gdy ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją przedmiotu Umowy ustalanych na dzień 1 stycznia 2027 r. ulegną zmianie w stosunku do cen materiałów lub kosztów przyjętych za podstawę ustalenia cen wskazanych w ofercie Wykonawcy o więcej niż 2%, wynagrodzenie Wykonawcy ulegnie odpowiednio zwiększeniu lub zmniejszeniu o wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych ogłoszony przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego Rzeczypospolitej Polskiej za III kwartał 2026 roku, nie więcej jednak niż o 3%. Zmiana obowiązywać będzie od dnia 1 stycznia 2027 r.</p> <p>5. Strona wnioskująca o dokonanie zmiany, o której mowa w ust. 4, zobowiązana jest udokumentować zmianę cen materiałów lub kosztów oraz wykazać wpływ tych zmian na koszt wykonania przedmiotu Umowy.</p> <p>6. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z ust. 4-5, zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcy, z którym zawarł umowę w związku z Umową, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczącym zobowiązania podwykonawcy.</p> <p>7. W każdym przypadku braku zapłaty lub nieterminowej zapłaty wynagrodzenia należnego podwykonawcy z tytułu zmiany wysokości wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 6, Zamawiający obciąży Wykonawcę karą umowną w wysokości 1.000 euro.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Poufność i ochrona danych osobowych</b></p> <p>1. Strony zobowiązują się zachować w tajemnicy informacje poufne oraz dane</p>	<p>more than 2%, the Contractor's remuneration shall be respectively increased or decreased by the consumer price index announced by the President of the Central Statistical Office of the Republic of Poland (Główny Urząd Statystyczny) for the third quarter of 2026, but by no more than 3%. The change shall apply from January 1, 2027.</p> <p>5. The Party requesting the change referred to in section 4, is obliged to document the change in prices of materials or costs and demonstrate the impact of these changes on the cost of performing the subject of the Agreement.</p> <p>6. The Contractor whose remuneration has been changed in accordance with sections 4-5, is obliged to change the remuneration of the subcontractor with whom the contract has been concluded in connection with the Agreement, to the extent corresponding to changes in the prices of materials or costs related to the subcontractor's obligations.</p> <p>7. In each case of non-payment or untimely payment of the subcontractor's remuneration due for the change in the amount of remuneration referred to in section 6, the Ordering Party shall charge the Contractor with a contractual penalty of EUR 1,000.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Confidentiality and protection of personal data</b></p> <p>1. The Parties shall keep confidential information and personal data to which they obtained access in connection with the conclusion or performance of the Agreement, unless disclosure of information or data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) is necessary to implement the subject of the Agreement;</li> <li>b) is required under national or international law;</li> <li>c) takes place in connection with court, administrative or disciplinary proceedings concerning the Party or</li> </ul>
---	---

<p>osobowe, do których dostęp uzyskały w związku z zawarciem lub realizacją Umowy, chyba że ujawnienie informacji lub danych:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) jest konieczne dla zrealizowania przedmiotu Umowy;</li> <li>b) jest wymagane na podstawie przepisów prawa krajowego lub międzynarodowego;</li> <li>c) ma nastąpić w związku z postępowaniem sądowym, administracyjnym lub dyscyplinarnym dotyczącym Strony lub osoby wykonującej w imieniu Strony Umowę – o ile informacje te lub dane są istotne dla przedmiotu tego postępowania;</li> <li>d) następuje na podstawie uprzedniej, pisemnej pod rygorem nieważności, zgody drugiej Strony.</li> </ul> <p>2. Przez informacje poufne Strony rozumieją informacje stanowiące tajemnice przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1913), jak również wszelkie inne informacje oznaczone przez Stronę jako poufne.</p> <p>3. Strony zobowiązują się wykorzystywać informacje poufne i dane osobowe wyłącznie na potrzeby zrealizowania przedmiotu Umowy i nie ujawniać ich podmiotom trzecim. Za podmioty trzecie nie są uważani:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) pracownicy i współpracownicy Stron – jeśli uzyskanie przez nich dostępu do informacji poufnych lub danych osobowych jest konieczne dla zrealizowania przedmiotu Umowy;</li> <li>b) ubezpieczyciele oraz doradcy prawni i finansowi Stron.</li> </ul> <p>4. Każda ze Stron, ujawniając informacje poufne lub dane osobowe osobom, o których mowa w ust. 3 lit. a) lub b), poinformuje te osoby o poufnym charakterze informacji i danych, a w</p>	<p>the person performing the Agreement on behalf of the Party - provided that the information or data are relevant to the subject of such proceedings;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) is based on the prior written consent of the other Party, otherwise null and void.</li> </ul> <p>2. Confidential information is understood by the Parties as information constituting a business secret within the meaning of the act of April 16, 1993 on combating unfair competition (consolidated text: Journal of Laws of 2020, item 1913), as well as any other information marked by the Party as confidential.</p> <p>3. The Parties shall use confidential information and personal data only for the purpose of performing the subject of the Agreement and not to disclose them to any third parties. The following are not considered third parties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) employees and associates of the Parties - if their access to confidential information or personal data is necessary for the performance of the subject of the Agreement;</li> <li>b) insurers and legal and financial advisers of the Parties.</li> </ul> <p>4. Each Party, when disclosing confidential information or personal data to the persons referred to in section 3 letter a) or b), shall inform these persons of the confidential nature of information and data, and in the case of employees and associates - shall additionally oblige these persons in writing to comply with the confidentiality rules set out in the Agreement.</p> <p>5. Each Party shall process personal data in accordance with the provisions of applicable law, in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC</p>
---	---

<p>przypadku pracowników i współpracowników – dodatkowo zobowiąże te osoby na piśmie do przestrzegania zasad poufności określonych w Umowie.</p> <p>5. Każda ze Stron zobowiązana jest przetwarzać dane osobowe zgodnie z przepisami obowiązującego prawa, w szczególności Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (dalej: „<b>RODO</b>”).</p> <p>6. Obowiązek zachowania poufności pozostaje w mocy przez czas obowiązywania Umowy oraz przez okres 5 lat po ustaniu jej obowiązywania.</p> <p>7. W przypadku naruszenia przez którąkolwiek ze Stron zobowiązań wynikających z ustępów powyższych, druga Strona będzie miała prawo do żądania natychmiastowego zaniechania naruszenia i usunięcia jego skutków.</p> <p>8. Niezależnie od postanowień ust. 8, w przypadku naruszenia obowiązków określonych w ustępach powyższych, Strona, która dopuściła się naruszenia zostanie obciążona przez drugą Stronę karą umowną w wysokości 10 000 EUR (słownie: dziesięć tysięcy euro) od każdego naruszenia. Kara umowna płatna będzie w terminie 7 dni od dnia otrzymania wezwania do zapłaty tej kary.</p> <p>9. Strony uprawnione są do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej w ust. 9 kary umownej na zasadach ogólnych.</p> <p>10. Mając na względzie, że w toku wykonywania Umowy Wykonawca przetwarzać będzie dane osobowe w imieniu Zamawiającego, Strony zawrą umowę o powierzeniu przetwarzania</p>	<p>(General Data Protection Regulation) (hereinafter: "<b>GDPR</b>").</p> <p>6. The obligation of confidentiality shall remain in force throughout the term of the Agreement and for a period of 5 years following its termination or expiry.</p> <p>7. In the event of a breach by either Party of the obligations arising from the sections above, the other Party shall have the right to demand immediate cessation of the breach and removal of its effects.</p> <p>8. Regardless of the provisions of section 8, in the event of a breach of the obligations set out in sections above, the Party that has committed the breach will be charged by the other Party with a contractual penalty in the amount of EUR 10,000 (ten thousand euro) for each breach. The contractual penalty shall be paid within 7 days from the date of receiving the request for payment of this penalty.</p> <p>9. The Parties are entitled to claim damages exceeding the amount of contractual penalty stipulated in section 9 on general terms.</p> <p>10. Taking into account that in the course of performance of the Agreement, the Contractor will process personal data on behalf of the Ordering Party, the Parties shall conclude a data processing agreement, in accordance with the template specified in <b>Annex No. 2</b> to the Agreement.</p> <p>11. The Contractor undertakes to fulfill the information obligation on behalf of the Ordering Party towards the Contractor's representatives participating in the conclusion or performance (including settlement) of the Agreement by providing such individuals with the information clause available at <a href="https://gumed.edu.pl/attachment/attachment/80053/Informacja_dla_kontrahentow_wspolpracujacych_z_Gdanskim_Uniwersytetem_Medycznym.pdf">https://gumed.edu.pl/attachment/attachment/80053/Informacja_dla_kontrahentow_wspolpracujacych_z_Gdanskim_Uniwersytetem_Medycznym.pdf</a> immediately after the conclusion of the Agreement, but no later than</p>
---	---

danych osobowych, zgodnie ze wzorem określonym w **Załączniku nr 2** do Umowy.

11. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować obowiązek informacyjny w imieniu Zamawiającego względem przedstawicieli Wykonawcy uczestniczących w zawieraniu lub wykonywaniu (w tym rozliczaniu) Umowy, poprzez przekazane tym osobom klauzuli informacyjnej dostępnej pod adresem [https://gumed.edu.pl/attachment/attachment/80053/Informacja dla kontrahentów współpracujących z Gdanskim Uniwersytetem Medycznym.pdf](https://gumed.edu.pl/attachment/attachment/80053/Informacja_dla_kontrahentow_wspolpracujacych_z_Gdanskim_Uniwersytetem_Medycznym.pdf) niezwłocznie po zawarciu Umowy, nie później niż w ciągu 2 dni roboczych, a jeśli w toku wykonywania Umowy dojdzie do zmiany przedstawiciela Wykonawcy lub włączenia do grona przedstawicieli Wykonawcy dodatkowej osoby - niezwłocznie po zaistnieniu zmiany, nie później niż w ciągu 2 dni roboczych.

12. Zamawiający zobowiązuje się zrealizować w imieniu Wykonawcy obowiązek informacyjny względem przedstawicieli Zamawiającego uczestniczących w zawieraniu lub wykonywaniu (w tym w rozliczaniu) Umowy – pod warunkiem otrzymania od Wykonawcy utrwalonej na trwałym nośniku informacji na temat przetwarzania danych osobowych powołanych osób i tylko w zakresie wynikającym z tej informacji.

## **§ 7**

### **Zmiany Umowy**

1. Zamawiający, zgodnie z art. 455 PZP, przewiduje możliwość zmian Umowy w następujących przypadkach:

- a) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem:
  - i. zmian wytycznych, wymagań lub zaleceń

within 2 business days. If, during the performance of the Agreement, there is a change in the Contractor's representative or an additional person is included among the Contractor's representatives, the Contractor shall provide the information clause immediately after the change occurs, but no later than within 2 business days.

12. The Ordering Party undertakes to fulfill the information obligation on behalf of the Contractor towards the Ordering Party's representatives participating in the conclusion or performance (including settlement) of the Agreement, provided that the Contractor supplies information regarding the processing of the abovementioned representatives' personal data recorded on a durable medium, and only to the extent resulting from such information.

## **§ 7**

### **Changes to the Agreement**

1. The Ordering Party, in accordance with Article 455 of the PPL, provides for the possibility of amending the Agreement in the following cases:

- a) when the need to introduce changes will be a consequence of:
  - i. changes in the guidelines, requirements or recommendations of the institution that awarded funds to finance the Agreement, or
  - ii. amending the Grant Agreement, in particular modification the date of the Project's implementation;
- b) when the need to introduce changes results from the occurrence of force majeure;

<p>instytucji, która przyznała środki na sfinansowanie Umowy, lub</p> <p>ii. zmiany Umowy grantowej, w szczególności zmiany terminu realizacji Projektu;</p> <p>b) gdy konieczność wprowadzenia zmian wynika z zaistnienia siły wyższej;</p> <p>c) gdy konieczność wprowadzenia zmian wynika z przepisów prawa mających wpływ na wykonanie przedmiotu Umowy;</p> <p>d) gdy konieczność wprowadzenia zmian wynika z innych okoliczności niezależnych od Stron, których nie dało się przewidzieć przy zachowaniu należytej staranności;</p> <p>e) w przypadku wstrzymania realizacji przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, nie wynikającego z winy Wykonawcy;</p> <p>f) w przypadku śmierci, choroby, konieczności poddania się izolacji (np. w związku z pandemią) członków personelu Wykonawcy lub innych przyczyn niezależnych od Wykonawcy a dotyczących takich osób (np. rezygnacji, utraty uprawnień itp.), a także nie wywiązywania się przez te osoby z obowiązków wynikających z Umowy.</p> <p>2. W przypadkach określonych w ust. 2, Zamawiający przewiduje możliwość:</p> <p>a) zmiany terminu realizacji Umowy, zmiany terminu realizacji poszczególnych modułów;</p> <p>b) zmian personelu, który został wskazany przez Wykonawcę w treści oferty, o ile nowe osoby posiadają kwalifikacje i doświadczenie takie same lub wyższe od żądanych w</p>	<p>c) when the need to introduce changes results from the provisions of law affecting the performance of the subject matter of the Agreement;</p> <p>d) when the need to introduce changes results from other circumstances beyond the control of the Parties, which could not have been foreseen with due diligence;</p> <p>e) in the event of suspension of the subject of the Agreement by the Ordering Party, not resulting from the Contractor's fault;</p> <p>f) in the event of death, illness, the need to undergo isolation by a members of the Contractor's staff, e.g. in connection with a pandemic, or other reasons beyond the Contractor's control and related to such persons (e.g. resignation, loss of formal qualifications, etc.), as well as failure by these persons to comply with their obligations under the Agreement.</p> <p>2. In the cases referred to in section 2, the Ordering Party provides for the possibility of:</p> <p>a) changing the deadline for the performance of the Agreement, changing the deadline for the implementation of individual modules;</p> <p>b) changes in the personnel indicated by the Contractor in the content of the offer, provided that the new persons have the same or higher qualifications and experience than those requested in the tender documentation and presented in the Contractor's offer;</p> <p>c) changes in the method of settling accounts with the</p>
---	---



<p>dokumentacji zamówienia i przedstawionych w ofercie Wykonawcy;</p> <p>c) zmian w sposobie rozliczania z Wykonawcą, o ile te zmiany będą korzystne dla Zamawiającego;</p> <p>d) zmiany sposobu wykonania przedmiotu Umowy;</p> <p>e) zmiany kwot wynagrodzenia należnego Wykonawcy.</p> <p>3. Wszelkie zmiany Umowy, z wyłączeniem zmian dotyczących personelu Wykonawcy, wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 8</b> <b>Odstąpienie od Umowy</b></p> <p>1. Zamawiający uprawniony jest do odstąpienia od Umowy w całości lub w części:</p> <p>a) w przypadku zakończenia realizacji Projektu przed pierwotnie założonym terminem (w szczególności z uwagi na rozwiązanie Umowy grantowej); dotyczy to zarówno przypadku zakończenia udziału w realizacji Projektu przez Zamawiającego (bądź Zamawiającego i co najmniej jednego innego członka Konsorcjum), jak i przez całe Konsorcjum;</p> <p>b) w przypadku wykonywania przez Wykonawcę przedmiotu Umowy wadliwie lub w sposób sprzeczny z Umową - po bezskutecznym upływie terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na dokonanie przez Wykonawcę zmiany sposobu wykonywania przedmiotu Umowy.</p> <p>c) w przypadku nieuzasadnionego przerwania przez Wykonawcę</p>	<p>Contractor, provided that these changes are beneficial to the Ordering Party;</p> <p>d) changes in the method of performing the subject of the Agreement;</p> <p>e) changes in the amounts of remuneration due to the Contractor.</p> <p>3. Any amendments to the Contract, excluding changes to the Contractor's personnel, must be made in the form of a written amendment, otherwise null and void.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 8</b> <b>Withdrawal from the Agreement</b></p> <p>1. The Ordering Party is entitled to withdraw from the Agreement:</p> <p>a) in the event of termination of the Project before the originally assumed deadline (in particular due to the termination of the Grant Agreement); this applies both in the case of termination of participation in the Project by the Ordering Party (or the Ordering Party and at least one other member of the Consortium) and by the entire Consortium;</p> <p>b) in the event of the Contractor's performance of the subject of the Agreement defectively or in a manner contrary to the Agreement – after the ineffective expiry of the deadline set by the Ordering Party for the Contractor to change the manner of performance of the subject of the Agreement.</p> <p>c) in the event of unjustified interruption by the Contractor of the performance of the subject of</p>
--	--

<p>wykonywania przedmiotu Umowy i bezskutecznego upływu terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na wznowienie jego wykonania.</p> <p>2. Zamawiający ma prawo wykonać uprawnienie do odstąpienia od umowy, o którym mowa w ust. 1:</p> <p>a) lit. a) - w terminie do 45 dni od dnia powzięcia wiadomości o przyczynie uzasadniającej odstąpienie od Umowy,</p> <p>b) lit. b) i c) - w terminie 45 dni od dnia bezskutecznego upływu terminu wyznaczonego przez Zamawiającego w wezwaniu, o którym mowa w odpowiednio ust. 1 lit b) lub c).</p> <p>3. Odstąpienie od Umowy będzie następować ze skutkiem na przyszłość (<i>ex nunc</i>), a tym samym nie będzie obejmować części modułów, które zostały wykonane przez Wykonawcę do momentu odstąpienia.</p> <p>4. W przypadku skorzystania przez Stronę z prawa odstąpienia, Wykonawcy należać będzie się wynagrodzenie za czynności wykonane do dnia odstąpienia w ramach poszczególnych modułów, przy czym za każdy pełny miesiąc wykonywania danego modułu Wykonawcy należać będzie się wynagrodzenie w wysokości 1/48 łącznego wynagrodzenia brutto za dany moduł.</p> <p>5. Oświadczenie o odstąpieniu sporządzone musi zostać w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>6. Umowne prawo odstąpienia przewidziane w Umowie nie wyłącza możliwości skorzystania przez Zamawiającego z ustawowego prawa odstąpienia.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 9</b> <b>Kary umowne</b></p>	<p>the Agreement and ineffective expiry of the deadline set by the Ordering Party for the resumption of its performance.</p> <p>2. The Ordering Party has the right to exercise the right to withdraw from the agreement referred to in section 1:</p> <p>a) letter (a) - within 45 days from the date of becoming aware of the reason justifying withdrawal from the Agreement,</p> <p>b) letters (b) and (c) – within 45 days from the date of ineffective expiry of the deadline set by the Ordering Party in the summon referred to in section 1 letter (a) or (b), respectively.</p> <p>3. Withdrawal from the Agreement will be effective for the future (<i>ex nunc</i>), and thus will not cover part of the modules that have been performed by the Contractor until the withdrawal.</p> <p>4. If the Party exercises the right of withdrawal, the Contractor will be entitled to remuneration for the activities performed under each module until the date of withdrawal, and for each full month of performance of a given module, the Contractor will be entitled to remuneration in the amount of 1/48 of the total gross remuneration for a given module.</p> <p>5. The statement of withdrawal must be made in writing, otherwise null and void.</p> <p>6. The contractual right of withdrawal provided for in the Agreement does not exclude the possibility of the Ordering Party exercising the right of withdrawal under applicable law.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 9</b> <b>Contractual penalties</b></p> <p>1. Notwithstanding the other provisions of the Agreement, the Ordering Party is entitled to</p>
--	--

1. Niezależnie od pozostałych postanowień Umowy, Zamawiający uprawniony jest do naliczenia kary umownej w przypadku odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy - w wysokości 10% maksymalnego łącznego wynagrodzenia brutto za realizację przedmiotu Umowy (obu modułów) określonego w § 4 ust. 1.
2. Zamawiający uprawniony jest do dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych.
3. Łączna maksymalna wysokość kar umownych naliczonych na podstawie niniejszej Umowy nie może przekroczyć 30% (a w przypadku naruszeń związanych z poufnością - 100%) maksymalnego łącznego wynagrodzenia brutto za realizację przedmiotu Umowy (obu modułów) określonego w § 4 ust. 1.
4. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kwoty kar umownych z wynagrodzeniem należnym Wykonawcy.

## **§ 10**

### **Zatrudnianie personelu**

1. Wykonawca oświadcza, że zatrudni w ramach stosunku pracy konsultantów, o których mowa w § 2 ust. 5.
2. W trakcie realizacji Umowy Zamawiający uprawniony jest do wykonywania czynności kontrolnych wobec Wykonawcy odnośnie spełniania przez Wykonawcę lub podwykonawcę wymogu zatrudnienia w ramach stosunku pracy osób wskazanych w ust. 1. Zamawiający uprawniony jest w szczególności do:
  - a) żądania oświadczeń i dokumentów w zakresie potwierdzenia spełniania ww.

charge a contractual penalty in the event of withdrawal from the Agreement for reasons attributable to the Contractor – in the amount of 10% of the maximum total gross remuneration for the performance of the subject matter of the Agreement (both modules) specified in § 4 section 1.

2. The Ordering Party is entitled to seek supplementary compensation in excess of the amount of the stipulated contractual penalty on general terms.
3. The total maximum amount of contractual penalties calculated under this Agreement may not exceed 30% (and in the case of confidentiality breaches – 100%) of the maximum total gross remuneration for the performance of the subject matter of the Agreement (both modules) specified in § 4 section 1.
4. The Contractor agrees to deduction of the amounts of contractual penalties from the remuneration due to the Contractor.

## **§ 10**

### **Hiring staff**

1. The Contractor declares that it will employ consultants referred to in § 2 section 5 under the employment relationship.
2. During the performance of the Agreement, the Ordering Party is entitled to perform control activities with respect to the Contractor regarding the Contractor's or subcontractor's compliance with the requirement of employment under the employment relationship of the persons indicated in section 1. The Ordering Party is entitled in particular to:
  - a) request statements and documents to confirm compliance with the above-

<p>wymogów i dokonywania ich oceny,</p> <p>b) żądania wyjaśnień w przypadku wątpliwości w zakresie potwierdzenia spełniania ww. wymogów,</p> <p>c) przeprowadzania kontroli na miejscu wykonywania świadczenia.</p> <p>3. Na każde wezwanie Zamawiającego w wyznaczonym w tym wezwaniu terminie Wykonawca przedłoży Zamawiającemu wskazane poniżej dowody w celu potwierdzenia spełnienia wymogu zatrudnienia w ramach stosunku pracy przez Wykonawcę lub podwykonawcę osób wskazanych w ust. 1 w trakcie realizacji Umowy:</p> <p>a) oświadczenie Wykonawcy lub podwykonawcy o zatrudnieniu w ramach stosunku pracy osoby, której dotyczy wezwanie Zamawiającego; oświadczenie to powinno zawierać w szczególności: dokładne określenie podmiotu składającego oświadczenie, datę złożenia oświadczenia, wskazanie, że objęte wezwaniem Zamawiającego czynności wykonują osoby zatrudnione w ramach stosunku pracy wraz ze wskazaniem imienia i nazwiska takiej osoby, postawy nawiązania stosunku pracy, rodzaju umowy o pracę (jeśli umowa o pracę jest podstawą nawiązania stosunku pracy), wymiaru czasu pracy (pełen etat, pół etatu etc.) oraz podpis osoby uprawnionej do złożenia oświadczenia w imieniu Wykonawcy lub podwykonawcy;</p>	<p>mentioned requirements and to assess them,</p> <p>b) request explanations in case of doubts regarding the confirmation of compliance with the above-mentioned requirements,</p> <p>c) carry out on-site inspections.</p> <p>3. At each request of the Ordering Party within the time limit specified in this request, the Contractor shall submit to the Ordering Party the following evidence in order to confirm that the Contractor or subcontractor meets the requirement of employment under the employment relationship of the persons indicated in section 1 during the performance of the Agreement:</p> <p>a) declaration of the Contractor or subcontractor on the employment relationship of the persons to whom the Ordering Party's request relates; The statement should include in particular: a precise description of the entity submitting the statement, the date of submission of the statement, an indication that the activities covered by the Ordering Party's request are performed by persons employed under an employment relationship, along with an indication of the name and surname of such a person, the basis for establishing the employment relationship, the type of employment contract (if the employment contract is the basis for establishing an employment relationship), the number of working hours (full-time, part-time, etc.) and the signature of the person authorized</p>
--	---

<p>b) poświadczoną za zgodność z oryginałem odpowiednio przez Wykonawcę lub podwykonawcę kopię umowy/umów o pracę (lub innych dokumentów stanowiących podstawę nawiązania stosunku pracy) osób wykonujących w trakcie realizacji zamówienia czynności, których dotyczy ww. oświadczenie Wykonawcy lub podwykonawcy (wraz z dokumentem regulującym zakres obowiązków, jeżeli został sporządzony). Kopia umowy/umów/innych dokumentów powinna zostać zanonimizowana w sposób zapewniający ochronę danych osobowych pracowników, zgodnie z przepisami RODO oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1781; dalej: „<b>Ustawa o ochronie danych osobowych</b>”) (tj. w szczególności bez adresów, nr PESEL pracowników). Imię i nazwisko pracownika nie podlega anonimizacji. Informacje takie jak: data zawarcia umowy, rodzaj umowy o pracę i wymiar etatu powinny być możliwe do zidentyfikowania;</p> <p>c) zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub innego właściwego dla Wykonawcy organu, potwierdzające opłacanie przez Wykonawcę lub podwykonawcę składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne z tytułu zatrudnienia</p>	<p>to make the statement on behalf of the Contractor or subcontractor;</p> <p>b) a copy of the employment contract(s) (or other documents constituting the basis for the establishment of an employment relationship) of persons performing during the performance of the contract the activities to which the above-mentioned statement of the Contractor or subcontractor relates (together with a document regulating the scope of duties, if any) certified as true copies by the Contractor or subcontractor, respectively. A copy of the contract/contracts/other documents should be anonymized in a manner that ensures the protection of employees' personal data, in accordance with the provisions of the GDPR and the Act of 10 May 2018 on the protection of personal data (consolidate text” Journal of Laws of 2019, item 1781; hereinafter: “<b>Personal Data Protection Act</b>”) (i.e. in particular without addresses, PESEL number of employees). The employee's name and surname are not subject to anonymization. Information such as the date of conclusion of the contract, the type of employment contract and the number of working hours should be identifiable;</p> <p>c) a certificate from the relevant branch of the Social Insurance Institution (Zakład Ubezpieczeń</p>
---	--

<p>w ramach stosunku pracy za ostatni okres rozliczeniowy;</p> <p>d) poświadczoną za zgodność z oryginałem odpowiednio przez Wykonawcę lub podwykonawcę kopię dowodu potwierdzającego zgłoszenie pracownika przez pracodawcę do ubezpieczeń (społecznego i zdrowotnego), zanonimizowaną w sposób zapewniający ochronę danych osobowych pracowników, zgodnie z przepisami RODO oraz Ustawy o ochronie danych osobowych. Imię i nazwisko pracownika nie podlega anonimizacji.</p> <p>4. Z tytułu niespełnienia przez Wykonawcę lub podwykonawcę wymogu zatrudnienia w ramach stosunku pracy osoby wskazanej w ust. 1 Zamawiający uprawniony jest do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 500 euro. Niezłożenie przez Wykonawcę w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie żądanych przez Zamawiającego dowodów w celu potwierdzenia spełnienia przez Wykonawcę lub podwykonawcę wymogu zatrudnienia w ramach stosunku pracy traktowane będzie jako niespełnienie przez Wykonawcę lub podwykonawcę wymogu zatrudnienia w ramach stosunku pracy osoby wskazanej w ust. 1.</p> <p>5. W przypadku uzasadnionych wątpliwości co do przestrzegania prawa pracy przez Wykonawcę lub podwykonawcę, Zamawiający może zwrócić się o przeprowadzenie kontroli przez Państwową Inspekcję Pracy (lub inny właściwy dla Wykonawcy organ).</p>	<p>Społecznych) or other authority competent for the Contractor, confirming the payment by the Contractor or subcontractor of social and health insurance contributions on account of employment under the employment relationship for the last settlement period;</p> <p>d) a copy of the proof confirming the employer's registration of the employee for social and health insurance, certified as a true copy by the Contractor or subcontractor, respectively, anonymized in a manner that ensures the protection of employees' personal data, in accordance with the provisions of the GDPR and the Personal Data Protection Act. The employee's name and surname are not subject to anonymization.</p> <p>4. For the Contractor's or subcontractor's failure to meet the requirement of employment under the employment relationship of the person indicated in paragraph 1, the Ordering Party is entitled to charge the Contractor with a contractual penalty in the amount of EUR 500. Failure by the Contractor to submit the evidence requested by the Ordering Party within the time limit set by the Ordering Party in order to confirm the Contractor's or subcontractor's compliance with the requirement of employment under the employment relationship shall be treated as the Contractor's or subcontractor's failure to meet the requirement of employment under the employment relationship of the person indicated in section 1.</p>
---	---

**§ 11**  
**Przedstawiciele Stron**

1. Strony dokonywały będą uzgodnień i podejmowały decyzje operacyjne dotyczące wykonania Umowy poprzez swoich przedstawicieli odpowiedzialnych za realizację Umowy za pośrednictwem poczty elektronicznej, chyba że z pozostałych postanowień Umowy wynika co innego.
2. Strony wyznaczają następujących przedstawicieli odpowiedzialnych za realizację Umowy (w tym, w przypadku Zamawiającego – do zatwierdzenia zestawień czynności, o których mowa w § 4 ust. 2):
  - a) ze strony Zamawiającego – Mateusza Kirjak, [m.kirjak@gumed.edu.pl](mailto:m.kirjak@gumed.edu.pl), tel. +48 58 349 1734 – główny koordynator wdrożenia usługi;
  - b) ze strony Wykonawcy – [... imię i nazwisko] [dane kontaktowe: e-mail, telefon] – główny koordynator realizacji usługi.
3. W przypadku zmiany przedstawiciela Strony lub danych kontaktowych takiej osoby, Strona zobowiązana jest niezwłocznie poinformować drugą Stronę i wskazać dane nowego przedstawiciela lub zaktualizowane dane. Zmiany te nie będą uważane za zmianę Umowy.
4. Korespondencja w formie pisemnej kierowana będzie na adresy Stron wskazane w komparycji Umowy. W przypadku zaistnienia zmiany danych adresowych, Strona poinformuje drugą Stronę na piśmie o zaistnieniu takiej okoliczności, wskazującej jej nowe dane adresowe – pod rygorem uznania korespondencji wysłanej na dotychczasowy adres za skutecznie doręczoną. Zmiana adresu Strony nie stanowi zmiany Umowy.

5. In the event of justified doubts as to the Contractor's or subcontractor's compliance with the labour law, the Ordering Party may request an inspection by the National Labour Inspectorate (Państwowa Inspekcja Pracy) or another competent authority for the Contractor.

**§ 11**  
**Representatives of the Parties**

1. The Parties shall make arrangements and operational decisions regarding the performance of the Agreement through their representatives responsible for the performance of the Agreement via e-mail, unless the other provisions of the Agreement provide otherwise.
2. The Parties appoint the following representatives responsible for the performance of the Agreement (including, in the case of the Ordering Party – to approve the summaries referred to in § 4 section 2):
  - a) on the part of the Ordering Party – Mateusz Kirjak, [m.kirjak@gumed.edu.pl](mailto:m.kirjak@gumed.edu.pl) tel. + 48 58 349 1734 – the main coordinator of the service implementation;
  - b) on the part of the Contractor – [... name and surname] [contact details: e-mail, phone] – the main coordinator of the service.
3. In the event of a change of the Party's representative or contact details of such a person, the Party shall immediately inform the other Party and indicate the details of the new representative or updated data. These changes will not be considered as an amendment to the Agreement.
4. Written correspondence will be sent to the addresses of the Parties indicated in the

## **§ 12**

### **Klauzula salwatoryjna**

1. W przypadku stwierdzenia, że którekolwiek z postanowień Umowy jest nieważne lub bezskuteczne, okoliczność ta nie będzie miała wpływu na ważność i skuteczność pozostałych postanowień Umowy.
2. W sytuacji, o której mowa w ust. 1, Strony zobowiązane będą zawrzeć aneks do Umowy, w którym sformułują postanowienia zastępcze, których cel gospodarczy i ekonomiczny będzie równoważny lub maksymalnie zbliżony do celu postanowień nieważnych lub bezskutecznych (o ile zawarcie takiego aneksu będzie prawnie dopuszczalne).

## **§ 13**

### **Postanowienia końcowe**

1. Prawem właściwym dla Umowy jest prawo polskie.
2. W sprawach nieuregulowanych w Umowie zastosowanie znajdują przepisy Kodeksu cywilnego oraz inne przepisy obowiązującego prawa.
3. Wszelkie spory mogące wyniknąć na gruncie Umowy rozstrzygane będą przez sąd miejscowo właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Wykonawca nie może przenieść praw i obowiązków wynikających z Umowy.
5. Nagłówki wprowadzone zostały do Umowy dla ułatwienia jej lektury i pozostają bez wpływu na interpretację postanowień Umowy.
6. Wszelkie informacje i materiały otrzymane przez Wykonawcę od Zamawiającego na potrzeby wykonania przedmiotu Umowy powinny – według wyboru Zamawiającego i w zależności od rodzaju nośnika, na którym zostały utrwalone – zostać zwrócone Zamawiającemu lub zniszczone niezwłocznie

comparison of the Agreement. In the event of a change in address data, the Party shall inform the other Party in writing of the occurrence of such a circumstance, indicating its new address data – under pain of considering the correspondence sent to the previous address as effectively delivered. A change of the Party's address does not constitute an amendment to the Agreement.

## **§ 12**

### **Severability clause**

1. If any provision of the Agreement is found to be invalid or ineffective, the validity and effectiveness of the remaining provisions of the Agreement shall not be affected by this circumstance.
2. In the situation referred to in section 1, the Parties shall be obliged to conclude an amendment to the Agreement, in which they shall formulate substitute provisions whose economic and economic purpose will be equivalent to or as close as possible to the purpose of the invalid or ineffective provisions (if the conclusion of such an amendment is legally admissible).

## **§ 13**

### **Miscellaneous**

1. The applicable law for the Agreement is the law of Poland.
2. In matters not regulated in the Agreement, the provisions of the Civil Code and other provisions of applicable law shall apply.
3. Any disputes that may arise under the Agreement shall be resolved by the court having jurisdiction over the Ordering Party's registered office.
4. The Contractor may not transfer the rights and obligations under the Agreement.



<p>po wykonaniu Umowy lub jej wcześniejszym rozwiązaniu lub wygaśnięciu.</p> <p>7. Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych – polskiej i angielskiej. W razie rozbieżności pomiędzy tymi wersjami, przeważać będzie wersja polska.</p> <p>8. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.</p>	<p>5. The headings are included in the Agreement for ease of reading and do not affect the interpretation of the provisions of the Agreement.</p> <p>6. All information and materials received by the Contractor from the Ordering Party for the purposes of performance of the subject of the Agreement should – at the Ordering Party’s choice and depending on the type of medium on which they were recorded – be returned to the Ordering Party or destroyed immediately after the performance of the Agreement or its earlier termination or expiration.</p> <p>7. The Agreement was drawn up in two language versions – Polish and English. In the event of discrepancies between these versions, the Polish version shall prevail.</p> <p>8. The Agreement was drawn up in two identical copies, one for each of the Parties.</p>
<p><b>Zamawiający/Ordering Party</b></p>	<p><b>Wykonawca/Contractor</b></p>
<p><b>Załączniki:/ Annexes:</b></p> <p><b>Załącznik nr 1 do Umowy – Opis przedmiotu zamówienia/ Annex No. 1 to the Agreement –</b> Description of the subject of the Agreement</p> <p><b>Załącznik nr 2 do Umowy - Wzór umowy o powierzeniu przetwarzania danych osobowych/</b> <b>Annex No. 2 to the Agreement – Template of Data Processing Agreement</b></p>	